السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو ابونظاره
بباريس ٦ درب جوفروماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 25f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

LE JOURNAL D'ABOU NADDARA
جريدة ابي نظارة
EGYPTE AUX EGYPTIENS
مصر للمصريين

قيمة الاشتراك سنوياً فرنك ١٠
ومع العلاوات والكتب فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
بطوابع بوسطة او بحوالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU-NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

عدد ٧ باريس في ٢٥ اوت سنة ١٨٩٥

اخبار بخير

باذنه تعالى يجرى هذا الحديث اللطيف. عند ورود جرنالى ده لوادى النيل. بين ابن البلد الظريف. وبين الفلاح النبيل :. (الفلاح) اسعد الله صباحك يا جندي. ده انا يوم ماشوفك يبقى عيد عندي. زمان يا سيدي زمان ما تحفتش اخوك الفلاح بجوادثك المسرة وباخبارك الملاح. وحياة من حكم علينا بجور الانكليز اولاد الحرام. بقى لى سنتين وزيادة ماشاهدتكشى يا ابن الكرام. انت متيه علينا كدا ليه يا سي على. بكرة يا عم الجراد الاحمر عنا ينجلى. ونغنى ونطبل ونزمر. وناكل المحشى والبخني والمحمر. اما المستربول اللئيم. ما قدامه بعيد عنك الا الجحيم. آه ياما في نفسى ادخل جهنم ولو ساعة. اتفرج فيها واشوف بعينى عذاب الجماعة. مش لبس قلبي وتشمويط اسيادنا الانكليز. بدى كان ارى تلهليب من يحبهم ويكره وطننا العزيز (ابن البلد) اما في السنتين اللى غبتهم عنى تمدنت صحيح. صحيحت يا فلاح ابن بلد فصيح. كلامك لذيذ. وافكارك عظام. ياما ينبسطوا اذا سمعوك اسيادنا الفخام. بمنه تعالى اخلى عيالى باشا يقدمك برفقدينا. ده الله يحفظه يفرح لتمدن الفلاح في وادينا. الحق ما يترشى العصر المباسي. عصر التمدن صبح فيه الفلاح سياسى. (الفلاح) انت فكرتنى لما ذكرت لى اسم جنابه العالى. ياهل ترى حكاية سفره مكتوبة في جرنالى.؟ (ابن البلد) هو انت الأخر بقى لك جرنال ؟ ماشاالله يا رجلى ديم علينا دالحال. واحمى لنا خديوينا الغالى. الساعى في تنوير ازهان الاهالى. (الفلاح) هو جرنالى ما بيجى لكشى دالايام ؟ بالله عليك توريه لى يابطل يا همام. (ابن البلد) بدك تشوف المؤيد والمنفيس. الاول جرنال فاخر والتانى جرنال نفيس. والا تحبشى اقراء لك ابو الهول سيد الشجعان. اللى من صوته بيرتعش الانكليشمان. او مرادك تطلع على جريدة المقياس. اللى كلامها زى الالماس.؟ (الفلاح) ونعم يا سيدي دى كلها جرائد وطنية. اراها تدافع بالباع والذراع عن ديارنا المصرية. الهي هي الله ينصرها على الاعادى. اللى نورتنى ومدنت اولادى. دى مصرنا اليوم صبحت فيها جرائد كتير. حتى في بلاد الافرنج ما لهاشى نظير. والفضل ده كله لخديوينا البطل عباس. وآدى ماكنا نرى لا مؤيد ولا منفيس ولا ابو الهول ولا المقياس. ولا غيرهم من الجرائد العظيمة اللى من غير مؤاخذة بتبول. ليل نهار على راس المستربول. وبمقالاتها الرنانة بتدافع عن حقوق الوطنيين. بدون تمييز ملة ودين. اما جرنالى انا يا صاح. وهو جرنال الفلاح. هو ابو نظارة اللى الوطن منه محروم اهو هو اللى بيسلينا وبيصبرنا على الهموم. ياما انبسط من كلامه الحلو اللى بالقافية. ربنا يعطيه الخير والعافية. ياما صوره حلوين تشرح صدر المصريين. بقى ما عندكشى عدده الجديد؟ فرجه لي وخليني منه استفيد. (ابن البلد) اهو وفيه مقالة كبيرة فرنساوية. على سفر عباسنا وما حصل له من الاكرام في الاستانة العلية. والمآدب اللى انعقدت له في سراية يلديز. وقدر ايه صبح عند مولاه محبوب وعزيز. وهناه الشيخ على وسام خاندان آل عثمان. اللى انعم عليه به جلالة السلطان. (الفلاح) ماشاالله ربنا يديمه في ظل المتبوع الاعظم امير المؤمنين. وخليفة رب العالمين. طيب وبنظارك ايه من المقالة المذكورة. ياهل ترى زيارة خديوينا العزيز لمولانا الجليل مشكورة؟ (ابن البلد) ابو نظارة بيقول ان الاكرام اللى حصل لخديوينا في استنبول. ينبينا ان حان وقت خروج المستربول. وان مولانا امير المؤمنين. ما هوش تارك مسألة خلاص مصر من يد المجرمين. (الفلاح) طيب وعامل لنا ايه من رسوماته البهية (ابن البلد) صورة كبيرة مزوقة بالوان زهية. كرامة لعيد الجلوس الشاهانى المانوس. خذ تفرج ياعم وانجلى. (الفلاح) ربنا يحفظك يا سي على. (ينظر الى رسم الصفحة الثالثة من هذا العدد ويقول) يا حلاوة. الله الله على دالصورة. ده تخت آلة قانون وعود وناي وطنبورة. وانظر ازاي الناس في فرح وسرور. والزينة العال والرايات والزهور: ده كله حصل امبارح في اعظم بلاد وادى النيل. كرامة لمولانا السلطان الجليل. (ابن البلد) مولانا الخليفة المحفوظ بالقدرة الربانية. المحفوف بالعناية الصمدانية. حامى حومة الدين. ورافع لواء العدل واليقين (الفلاح) انصره على الانكليز يا رب العالمين. (ابن البلد) وما بدكشى تشوف يا سيد الملاح. رسم صاحبك المستربول

والتمساح؟ . ده رسم عجيب من ابدع الرسومات السياسية . وموضوعه
انجلاء الانكليز من ديارنا المصرية . (الفلاح ينظر الى رسم الصفحة
الرابعة ويضحك ويقول) دول مين الثلاثة دول اللي قابضين .
على المستربول عدو المصريين . لابد انهم ثلاثة من صنيعة . زفت
وقطران وميعة . (ابن البلد) الله يجزى شيطانك يافلاح ياما
انت خلبوص . حقا لو كنت معهم المستربول كان ياكل بصبوص . (الفلاح)
بصبوص؟ وانت باين عليك شفوق . اه من يحكمني على المستربول كنت
اركبه خازوق . الحاصل الثلاثة دول مين؟ لا شك من حبايب المصريين.
(ابن البلد) نعم دول اصحابنا الفرنساوى والروسى والالماني . اعداء
الانكليز واصدقا العثمانلى . والثلاثة دول اللي ماسكين التمساح .
دول الهندى والايرلاندى وجنابك يا فلاح (الفلاح) اما صورتي
بعينها الله يسعدا وقاتك يابو نظارة يا ابن فن يا بوجبارة .
طيب . وايه الحديث اللي بينهم جارى . لابد ان الشيخ يسمعه ويبلغه
هنا للقارى . (ابن البلد) نعم ادينى رايح اقولهلك بس ياخسارة .
ماهوش منتج زى كلام ابو نظارة (الفلاح) هات من تحايفك يا
عزيز . وانحل لى حاشى الانكليز (ابن البلد يقرا الجملة الآتية
لاخيه الفلاح)

المستربول والتمساح المهول

قبض الفرنساوى والروسى والالماني على المستربول وقالوا له — يكفي
بقى تكنى ضحك على الدقون . هو احنا اولاد صغار قدامك يا بو
البلابل . بقى لك ١٢ سنة وانت تمرغنا من يوم ليوم انت ووزرائك
حزين ومحافظين وكلنا سالكم ونقول لكم رايحين تخلوا مصر امته وتتركوها
لاهاليها ما نسمع منكم الا مواعيد فارغة . بقى اليوم تراك عازمين على
قطع النزاع وفصل المشاكل . شف تمساح بحر النيل وفمه المفتوح . اهو
اذا ما خرجتش بالمعروف نحطك تحت اسنانه . حقا يجيب ضررك .
يا دوب لقمة واحدة . يبلعك تروح خرا سمك (فزعق المستربول
من قرونه وقال لهم) احلوا انا فى عرضكم لانى احب ما على اخرج من
مصر اللي صبحت عيشتى فيها نكد . انما ما يمكنيش اتركها وهي
اليوم فى قيام وقعود وهرج ومرج . تيقنوا بان اذا سحبت
عساكرى منها يخربوها الثورة والفوضوية (قال له الفرنساوى)
بلا كلام فارغ هو احنا نقبل تدجل علينا ؟ (قال له الروسى)
ماتزعلناش بكلامك الهلس ولا ادي هى انياب التمساح النيلي فى
انتظار مضغ لحمك وتقريش عظامك — اني بقى . — فقال هولاء
الثلاثة الفلاح والايرلاندى والهندى — بالله عليكم يا سادة يا كرام
تغتنموا الفرصة العظيمة دي وتريحونا من المستربول . اصحوا تصدقوا
ان الانكليزى الغاير ده يخرج بالتي احسن من المحل اللي دخل فيه
بمكره وخداعه . دسوه فى فم التمساح ده واحبسوه فى بطنه
ما يخرجشى منها ابدا وانما انتم فاهمين — قال المستربول — يبقى
انتم ما لكمشى حكم على . انا رعاية ملكة الانكليز سلطانة البر والبحر .
الويل لكم اذا جعلتونى فريسة الوحش البحري ده . هى الدنيا سايبة
لكم؟ انا ابن بريطانية العظمى . رجل حر ما نيش عبدكم . هى بلادي
ما فيهاش شرايع — فقال له الايرلاندى — بلا شرايع بلا مرايع .
شرايعكم يا انكليز ما تستعملوها الا لظلم اهل ايرلاندى المساكين
وتشغيلهم بالسخرة واكل لحمهم وشرب دمهم . اما ربنا يخلص ثارنا
منكم عن قريب — قال له الهندى — شرايعكم يا مستربول بتنفعكم فى
سلب اموال امرائنا وفى موتنا بالجوع وياليتكم تخلونا نادى
واجباتنا الدينية . — قال له الفلاح — ما بقى لكشى يا بول
تفتخر بشرايع بلادك . لو كانت شرايع عدل وانصاف ما كانتشى
تسمح لكم تفوروا على بلاد الناس . دى كانت تلزمكم تعتبروا حقوق
سلطنة امير المؤمنين على مصر وتمنعكم عن دس الدسائس
فى الممالك العثمانية اللي فى آسيا — عندها صاحوا جميعا وقالوا
للمستربول — استعد على الدخول فى بطن التمساح ده الجعاص —
فقال لهم — امهلوا على لحظة . احنا عندنا اليوم وزير جديد
اللورد سالسبورى رجل عاقل ومتنور . ده ما هوش زى غلادستون
العجوز اللي كلما كان يلفظ اسم تركيا كان يصيبه فالج . اصبروا على
اللورد سالسبورى وحبتين وتشوفوا شغل الرجال اصحاب
الذمة — قال له الجميع — الظاهر ان بدك تضحك علينا
كان مرة . ما علينا . شف حلمنا ما اكبره . احنا رايحين
نصبر عليك لآخر السنة الجارية . يعنى خمسة شهور
. حقا اذا ما خرجتش من مصر يومها الويل لك ولعساكرك
الحمر ما نخلى فيهم لا كبير ولا صغير

Vive la France !!!

Paris, le 26 juillet 1895.

Mon cher Abou Naddara,

Je me considérerais comme ingrat si je quittais cette capitale souveraine du monde civilisé, sans exprimer ma reconnaissance à nos confrères parisiens pour leur excellent accueil et pour la gracieuseté avec laquelle ils m'ont souhaité la bienvenue dans leurs journaux.

Je vous prie d'être l'interprète de mes sentiments de vive reconnaissance et de leur affirmer que je garderai de leur amabilité et de leur courtoisie un souvenir ineffaçable. Je dirai, avec fierté à mes compatriotes et j'écrirai dans le récit de mon voyage que les Français de France sont nos meilleurs amis et que leur sympathie pour les musulmans va s'affirmer plus hautement encore par l'édification d'une mosquée dans leur capitale.

Les hommes politiques que j'ai eu l'honneur de voir à Paris m'ont touché le cœur par les nobles sentiments qu'ils m'ont exprimés pour l'Islam, son auguste Khalife et nos princes bien-aimés.

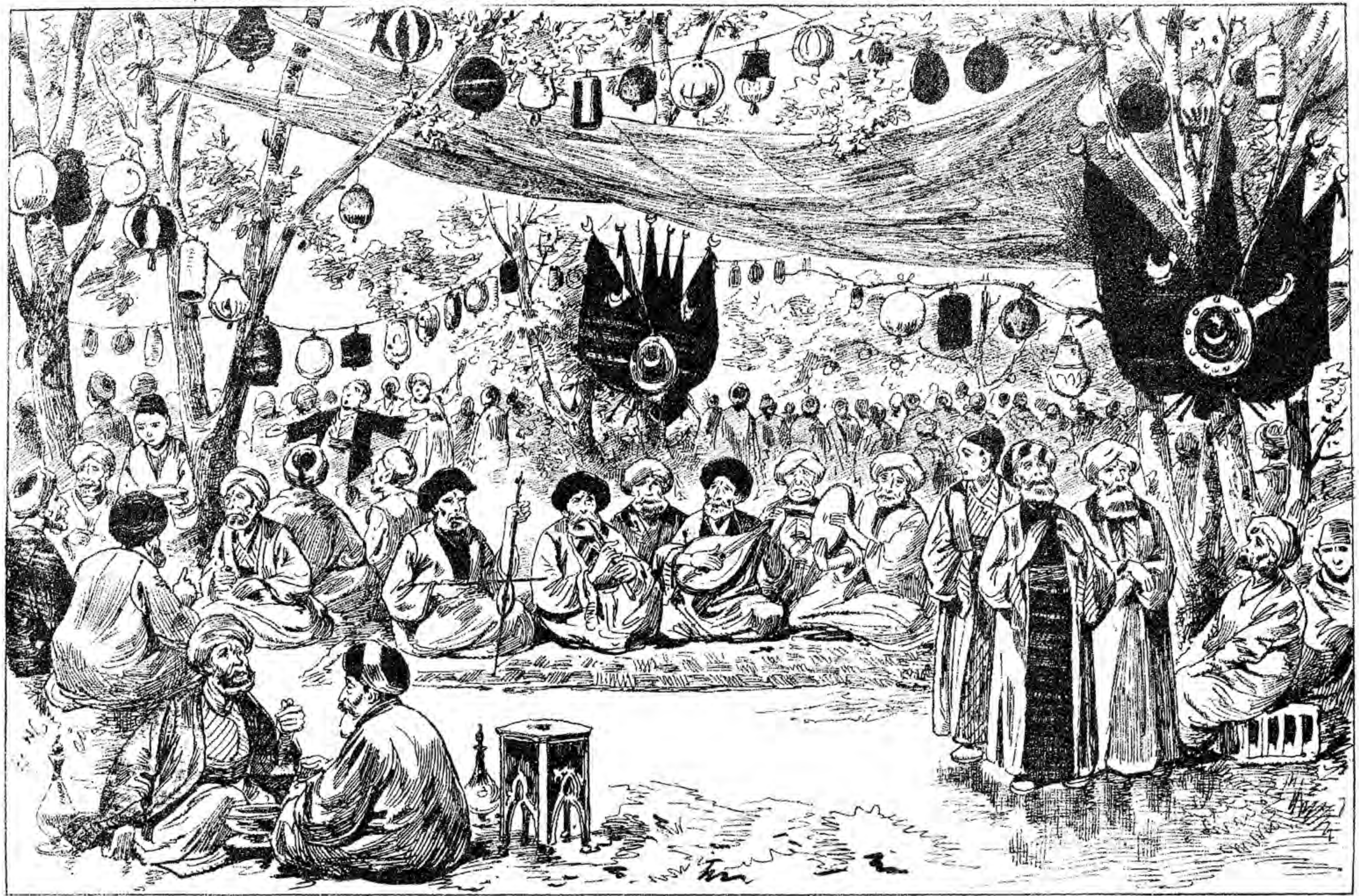
Vous avez donc grandement raison, mon cher cheikh, de vous appliquer à faire connaître la France en Orient, car cette glorieuse et généreuse nation est la promotrice du progrès et de la civilisation des Orientaux.

Puisse cette puissance amie et ses enfants valeureux jouir de tout le bien et de toute la prospérité que mes compatriotes et moi lui souhaitons!

Recevez, cher ami, mes cordiales salutations.

ALI BOUCHOUCHA.
Rédacteur en chef du journal *El Hadirah*.

L'ANNIVERSAIRE DU GLORIEUX AVÈNEMENT AU TRONE DE S. M. I: LE SULTAN GHAZI ABD-UL-AMID KHAN II



Les Egyptiens célébrant la Fête de leur Auguste Souverain

عيد الجلوس

الهمايوني المأنوس بمصر

DIX-NEUVIÈME ANNÉE

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 7. — 25 AOUT 1895

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 20 f »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

VOYAGE DE S. A. LE KHÉDIVE A CONSTANTINOPLE

Le voyage de S. A. le Khédive à Constantinople est un fait dont personne ne saurait contester l'importance, étant données surtout les marques répétées de bienveillance et d'affection que S. M. I. le Sultan s'est plu à conférer à Abbas Pacha.

Le Souverain avait envoyé aux Dardanelles son aide de camp, le général Wehbi Pacha, pour saluer le Khédive et lui souhaiter la bienvenue; le général Mazhar Pacha, commandant le détroit est aussi monté à bord.

Aussitôt arrivée S. A. Abbas Pacha est allée au Palais saluer son Souverain qui lui a exprimé, dans les termes les plus flatteurs, sa sollicitude et son estime particulières. Un lunch a été ensuite servi dans le parc Impérial; ont eu l'honneur d'y assister quelques personnes faisant partie de la suite de Son Altesse et quelques fonctionnaires égyptiens.

A l'issue du banquet qui a été donné au Palais, S. M. I. le Sultan a remis à S. A. Abbas Pacha les insignes de l'ordre *Khanédani-al-Osman* (ordre de la Maison Impériale Ottomane); cette décoration, d'un rang tout-à-fait exceptionnel, n'a encore été conférée jusqu'ici qu'à l'Empereur d'Allemagne et à quelques princes de la Famille Impériale Ottomane.

Voici en quels termes le Khédive a notifié cette faveur à Fakhry Pacha :

« Nous prions le Très-Haut de conserver les précieux jours de la toute-puissante autorité de S. M. I. le Sultan et d'entourer continuellement son Auguste Personne de bonheur et de prospérité.

Dans sa haute bienveillance, dont dépendent notre succès et notre prospérité, Sa Majesté a daigné nous conférer, à la suite du banquet impérial auquel nous avons été convié au palais de Yildiz, le grand cordon de l'ordre *Khanédani-al-Osman*.

Cette nouvelle marque de haute distinction de la part de Sa Majesté, que nous nous plaisons à vous annoncer, nous fait éprouver pour elle les plus vifs sentiments de reconnaissance et de gratitude; nous devons, nous, vous et tous les Egyptiens fidèles à Sa Majesté, en être fiers et glorieux.

Nous prions le Tout-Puissant de nous guider toujours dans la voie qui nous conservera la bienveillance et la satisfaction de Sa Majesté le Kalife. »

ABBAS HILMI.

Le Conseil législatif égyptien a chargé son Président, et les étudiants d'El Azhar ont chargé le grand Cheik Ul Islam de faire parvenir à S. A. le Khédive leurs félicitations patriotiques et à S. M. le Sultan leurs remerciements d'avoir décerné au Vice-Roi d'Egypte une décoration qui est réservée aux Souverains. Les Ministres et les plus hauts fonctionnaires ont également envoyé des télégrammes dans le même sens.

S. A. la Khédivat a été décorée de la 1re Classe du Chefakat et plusieurs dames de sa suite ont reçu aussi des marques de distinction.

S. M. le Sultan a envoyé la Musique Impériale jouer sous les fenêtres du Khédive et ne laisse passer aucune occasion d'attester publiquement ses Augustes sympathies pour son distingué visiteur.

MOUKHBER.

ABOU NADDARA INTERVIEWÉ PAR « LA PATRIE »

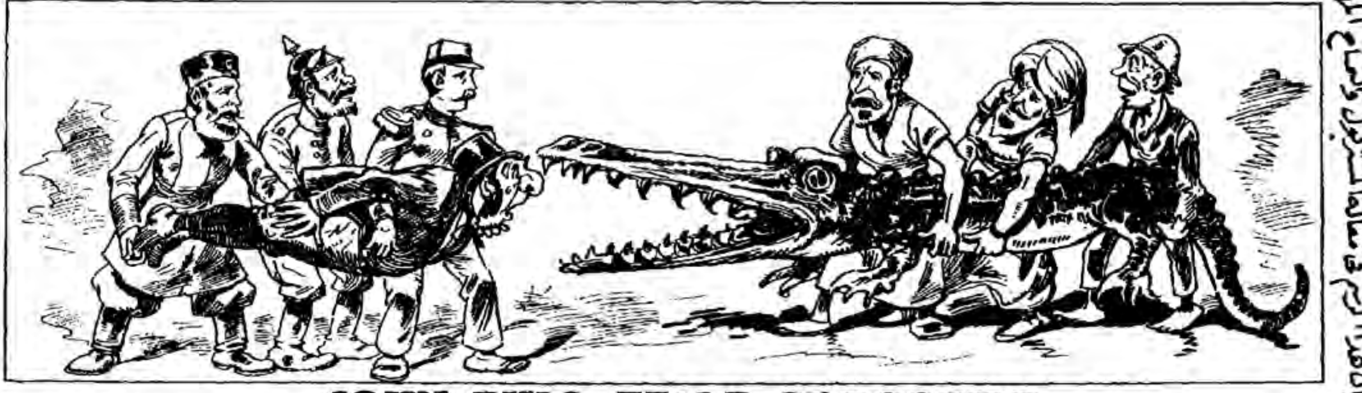
On a beaucoup parlé ces derniers temps d'un traité Anglo-Italien et à ce propos *La Patrie* avait annoncé la formation d'une contre-alliance Russo-Turque.

Un des rédacteurs de *La Patrie* est venu nous interviewer à ce sujet : nous lui avons répondu que, n'étant pas un personnage officiel, nous ne pouvions rien savoir au sujet de la combinaison diplomatique dont il nous parlait, mais comme journaliste oriental et comme patriote égyptien, nous applaudissions à tout ce qui pourrait rapprocher plus étroitement la Turquie, la France et la Russie. C'est en effet de cette entente que nous autres, Egyptiens, nous espérons notre indépendance; il y a déjà longtemps que mes compatriotes tournent leurs regards vers la France et la Russie, parce qu'ils savent que ces deux puissances sont en état de faire échec à la voracité anglaise. Aussi, voyons-nous avec joie s'affirmer les relations d'amitié qui existent entre le Sultan et le Gouvernement français et que M. Hanotaux maintient avec tant d'habileté et d'énergie.

En toute occasion, les Français se sont montrés les amis sincères et fidèles de notre Khédive Abbas Pacha et de son Auguste Souverain, le Sultan Abd-Ul-Amid.

En résumé, si cette entente n'existe pas encore, nous faisons des vœux pour qu'elle se réalise le plus tôt possible.

A. N.



JOHN BULL ET LE CROCODILE

Le Français, le Russe et l'Allemand : John Bull, en voilà assez. Depuis treize ans que tu te moques de nous et que tes ministres, libéraux et conservateurs, promettent à tout propos d'évacuer l'Egypte, sans jamais tenir leurs engagements. Il faut en finir, ou nous te donnons en pâture au crocodile égyptien, qui ne fera de toi qu'une bouchée.

John Bull : Mais laissez-moi donc, mes amis, encore un peu de patience, l'ordre n'est pas encore rétabli dans la Vallée du Nil et mes soldats ne peuvent quitter ce pauvre pays qui deviendrait aussitôt la proie des révolutionnaires, des anarchistes.

Le Français : Assez de ces rengaines, John Bull, nous les connaissons.

Le Russe : Décide toi à partir ou gare au crocodile.

Le Fellah, l'Indien, l'Irlandais : Nous vous en supplions, bons et généreux amis, ne manquez pas une si bonne occasion de nous débarrasser à jamais de John Bull. Vous savez qu'il ne sort jamais des endroits où on a eu la sottise de le laisser entrer; enfermez-le donc dans le gueule de ce brave crocodile égyptien, et qu'il y reste.

John Bull : Laissez-moi! Je suis sujet Anglais; un citoyen britannique n'est pas une pâture à donner à un caïman. Je suis protégé par les lois de mon pays.

L'Irlandais : Parlons-en; à quoi te servent-elles? à opprimer et à pressurer les malheureux Irlandais, que ton crocodile de Balfour a presque dévorés.

L'Indien : A exploiter les pauvres Hindous, à les laisser mourir de famine et à les empêcher de pratiquer leur culte.

Le Fellah : Toi, qui parles si audacieusement des lois, pourquoi ne respectes tu pas les droits de souveraineté de S. M. le Sultan sur la Vallée du Nil et essaies-tu aussi d'établir perfidement ton protectorat en Turquie d'Asie?

Tous : Allons, John Bull, au crocodile!

John Bull : Un moment encore; nous avons maintenant un nouveau ministre, lord Salisbury, un ministre sage et éclairé. Tout différent du vieux Gladstone, qui ne pouvait prononcer le mot de « Turquie » sans tomber en épilepsie. Laissez faire le nouveau cabinet et vous verrez!

Tous : Tu te moques, sans doute, encore de nous; mais nous voulons bien te donner jusqu'à la fin de 1895. Si à cette date, tu n'as pas tenu ta promesse, gare à toi et à tes soldats écarlates!

Le Français : En voulez-vous des z'homards?

Tous (*en chœur*) : Ah! les sales bêtes!!!

FÊTE ARTISTIQUE DE BIENFAISANCE A VAUCRESSON (S.-&-O.)

Le Dimanche 4 août, une charmante fête a eu lieu dans la jolie commune de Vaucresson, au bénéfice de la Caisse de Secours des Sapeurs pompiers.

Un des notables habitants, M. Tessier, avait gracieusement mis sa pittoresque villa, la *Petite Chartreuse*, à la disposition de M. Pierron, président de la Société et Mme Bloch avait organisé la partie lyrique et dramatique avec son habileté habituelle.

Très grand succès pour MM. Devriès et Riva, de l'Opéra; M. Davrigny et Mlle Kreund, de l'Odéon; Mlle de Kerven, de l'Ambigu; Mlle Wasilieff, des Bouffes; M. Mathias, l'habile violon des Concerts Colonne et un chanteur national russe ont été très applaudis. Mlle Scrivaneck, avec une de ses charmantes élèves, Mlle Lelières, a joué une saynette ravissante, tandis que l'irrésistible Moy faisait rire le public jusqu'au larmes.

Le général Martinie a esquissé en quelques paroles patriotiques l'histoire de la *Marseillaise* et Abou Naddara a retrouvé son succès accoutumé en parlant de l'Orient, de sa culture intellectuelle, de ses écoles, de ses établissements de bienfaisance qui sont la création du Sultan actuel Abd-ul-Hamid.

En résumé, fête très réussie qui a donné des résultats fructueux et laissé un charmant souvenir dans toute la région.

SNEHLEC. BEY

Voir à la deuxième page notre dessin colorié en l'honneur de la fête de S. M. I. le Sultan Ghazi Abd-ul-Amid Khan II

Le Gérant : G. LEFEBVRE

Paris, Impr. Lefebvre, Passage du Caire, 87-89